

INSTITUTUL TEOLOGIC BAPTIST BUCUREȘTI
Programa cursului

Introducere în gramatica limbii grecești a Noului Testament

Lector dr. Octavian Baban
Asistent: Teodor Colda
An universitar 2008 - 2010

Motivația cursului:

Cursul *Introducere în gramatica limbii grecești a Noului Testament* își propune să îl inițieze pe student în gramatica elementară a dialectului koine al limbii grecești, cu scopul ca acesta să poată consulta Noul Testament în limba greacă și să înțeleagă mai bine mesajul lui teologic și contextual său cultural.

Descrierea generală a cursului:

Acest curs este destinat studenților din anul întâi și doi, semestrele 1-4, și necesită 2 ore de curs plus 1 oră seminar pe săptămână. Este creditat cu 3 + 3 credite. El conține noțiuni de morfologie și sintaxă a dialectului *koiné*, precum și elemente de fonologie.

Semestrul I.

- 1: Introducere, alfabet
- 2: Caracteristicile verbelor, conjugarea în –w, timpul prezent (acțiune continuă)
- 3: Substantivele de declinarea a 2a.
- 4-5: Substantivele de declinarea a 1a.
- 6: Adjective (decl. 1a și 2a),
- 7: Adverbe
- 8: Timpul viitor (acțiune nedeterminată).
- 9: Timpul imperfect (acțiune repetată).
- 10: Timpul aorist
- 11: Timpul aorist
- 12: Prepoziții, conjuncții,
- 13: Noțiuni elementare de sintaxă
- 14: Recapitulare

Semestrul II

- 15-17: Substantive, declinarea a 3a.
- 18: Adjective (declinarea a 3a).
- 19-20: Timpul aorist (acțiune punctuală).
- 21: Timpul perfect și mai mult ca perfect
- 22-23. Diatezele medie și pasivă
- 24: Verbele de contracție
- 25-27: Modul participiu (acțiune „de fundal”)
- 29: Recapitulare

Semestrul III

- 30: Modul infinitiv (acțiunea menționată)..
- 31: Modul subjonctiv (acțiunea ipotetică)
- 32: Modul imperativ (modul poruncii)
- 33: Modul optativ (modul dorinței).
- 34: Recapitulare verbe conjugarea w
- 35-36: Pronumele
- 37-38: Conjugarea în -mi
- 39 : Elemente de compunere : prefix, sufix.
- 40 : Recapitulare 1 : substantivul
- 41: Recapitulare 2 : verbul
- 42: Recapitulare 3: adjective, adverbe
- 43 : Recapitulare 4 : pronume, prepoziții

Semestrul IV

- 44. Noțiuni de sintaxa
- 45. Polisemantism
- 46. Noțiuni de teoria traducerii
- 47. Noțiuni de teoria traducerii
- 48. Practica traducerii textelor teologice: evangheliile sinoptice
- 49. Practica traducerii textelor teologice: evanghelia după Ioan
- 50. Practica traducerii textelor teologice: Faptele Apostolilor
- 51. Practica traducerii textelor teologice: Epistolele Pauline
- 52. Practica traducerii textelor teologice: Epistolele Pauline
- 53. Practica traducerii textelor teologice: Evreii
- 54. Practica traducerii textelor teologice: Epistolele lui Petru, Iuda
- 55. Practica traducerii textelor teologice: Epistola lui Iacov
- 56. Practica traducerii textelor teologice: Epistolele lui Ioan
- 57. Practica traducerii textelor teologice: Apocalipsa

Competențe în domeniul slujirii spirituale:

Prin deprinderea cunoștințelor lingvistice necesare, studentul este încurajat să exploreze sensul textelor NT în limba greacă. Viitorii pastori, misionari și profesori sunt echipați astfel pentru o mai profundă înțelegere a sensului Scripturii, a problemelor apărute în biserica primară.

Obiectivele cursului:

Cursul combină predarea, exercițiul și anumite teme practice. La sfârșitul cursului studentul va realiza următoarele obiective:

Obiective cognitive

1. Cunoașterea noțiunilor de bază ale gramaticii limbii grecești koine a NT.
2. Capacitatea de a formula o comunicare simplă în limba greacă și de a traduce texte ale NT din grecește în românește, analizate gramatical.
3. Cunoașterea unui număr de texte din NT, în limba originală.

Obiective afective

1. Căpătarea unei siguranțe în folosirea și comentarea textului NT în grecește, aprecierea caracterului popular “viu” al limbii de comunicare a NT, a nuanțelor gramatical-teologice.

Obiective pentru formarea îndemânărilor

1. Învățarea și exersarea noțiunilor gramaticale.
2. Lectura textelor NT în greacă, și a altor texte ajutătoare.

Cerintele cursului:

Bibliografie selectivă:

- Baban, O., *Introducere în limba greacă a NT (Koine)*, București: Dorotea, 2002.
Tipei, J. E., *Limba greacă a Noului Testament*, Oradea: Cartea Crestină, 1994.
Lăzărescu, C., și Marin, A., *Manual de limbi clasice pentru seminariile teologice. anul 3*, București: Editura Institutului Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române, 1993.
Bujor, I. I., și Chiriac, Fr., *Manual de limbi clasice pentru seminariile teologice. anul 4*, București: Editura Institutului Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române, 1984.
Stef, A.F., *Manual de greacă veche*, București: Humanitas, 1996.
Wenham, J. W., *The Elements of New Testament Greek*, Cambridge: Cambridge UP, 1988.
Zerwick, M. S. J., și Grosvenor, Mary, *A Grammatical Analysis of the Greek New Testament*, Roma: Editrice Pontificio Istituto Biblico, 1993 (4a ed., revizuită)

Evaluarea pregătirii:

În fiecare semestru pregătirea studentului va fi evaluată printr-un număr de teste scrise, prin participarea la seminar, și prin examenul final. *Seminarul* constă în parcurgerea și fixarea materialului prin exerciții. *Examenul final* este un examen scris care durează 2h 30 min., și constă din exerciții recapitulative și din două traduceri de texte scurte din limba greaca a NT în limba română și din română în greacă.

CALENDARUL DISCIPLINEI

Semestrul I.

	Săptămâna	Începe la		Lección	Teste gramatică și traducere	Examen
		Data	Luna			
Pregătire curentă	1		Octombrie			
	2			1,2		
	3					
	4			3,4		
	5		Noie mbrie		Test	
	6			5,6		

	7		Decembrie			
	8			7,8	Test	
	9					
	10			9,10		
	11				Test	
	12			11, 12		
	13		Ianuarie			
	14			13,14	Test	
1						
2						
Sesiune examene	3					
	4		Februarie			8.02

Semestrul II

	Săptăm âna	Începe la		Lecția	Teste gramatică și traducere	Examen
		Data	Luna			
Pregătire curentă	1		Februarie			
	2			1,2		
	3				Test	
	4			3,4		
	5		Martie			
	6			5,6		
	7					
	8			7,8	Test	
	9					
	10		Aprilie	9,10		
	11				Test	
	12			11, 12		
	13		Mai			
	14			13,14	Test	
1						
2						
Sesiune examene	3					
	4		Iunie			8.06

Semestrul III

	Săptămâna	Începe la		Lecția	Teste gramatică și traducere	Examen
		Data	Luna			
Pregătire curentă	1		Octombrie			
	2			1,2		
	3					
	4			3,4		
	5		Noiembrie		Test	
	6			5,6		
	7					
	8			7,8	Test	
	9					
	10		Decembrie	9,10		
	11				Test	
	12			11, 12		
	13		Ianuarie			
	14			13,14	Test	
1						
2						
Sesiune examene	3					
	4		Februarie			8.02

Semestrul II

	Săptămâna	Începe la		Lecția	Teste gramatică și traducere	Examen
		Data	Luna			
Pregătire curentă	1		Februarie			
	2			1,2		
	3				Test	
	4			3,4		
	5		Martie			
	6			5,6		
	7					
	8			7,8	Test	
	9					
	10		Aprili	9,10		
	11				Test	

	12			11, 12		
	13		Mai			
	14			13,14	Test	
Sesiune examene	1					
	2					
	3					
	4		Iunie			8.06